Ukrainian Studies
ATS2216/3218
Library Research and Essay Writing Workshop

21 August 2018
Sir Louis Matheson Library, T1

Anna Rubinowski, Subject Librarian Slavic Studies (Ada Booth Librarian)
Rosyln Halliday, Learning Skills Advisor, Arts
The Task

Essay: ‘will concern one or more literary or other cultural texts studied in class.’

- 1125 words
- 25%
- due 10 October 2018 (week 11)

NB your essay topic must be different from the topic of your class presentation
## The criteria

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Percentage</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>High Distinction</td>
<td>80-100%</td>
<td>A High Distinction is awarded to distinguished work that, in addition to the criteria which must be met for the Distinction, demonstrates particular force, subtlety or originality in the management of the argument or the reading of the text(s).</td>
</tr>
<tr>
<td>Distinction</td>
<td>70-79%</td>
<td>A Distinction is awarded to work that demonstrates a mastery of the topic, mounts a well-defended argument or a cogent reading, shows a competent understanding of scholarly procedures (bibliography, citation practice, format or endnotes) and academic conventions of essay writing, and is supported by judicious reading in the area.</td>
</tr>
<tr>
<td>Credit</td>
<td>60-69%</td>
<td>A Credit is awarded to work that demonstrates a sound engagement with the topic but which fails to convince the examiner in one or perhaps two of the following: a mastery of the topic, a well-defended argument or cogent reading, a competent understanding of scholarly procedures (bibliography, citation practice, format of endnotes) and academic conventions of essay writing, and judicious reading in the area.</td>
</tr>
<tr>
<td>Pass</td>
<td>50-59%</td>
<td>A Pass is awarded to work which, while addressing the topic, consistently fails to convince the examiner in at least three of the following areas: a mastery of the topic, a well-defended argument or cogent reading, a competent understanding of scholarly procedures (bibliography, citation practice, format of endnotes) and academic conventions of essay writing, and judicious reading in the area.</td>
</tr>
<tr>
<td>Fail</td>
<td>0-49%</td>
<td>Failure is awarded to work which does not address the topic, or consistently fails to convince the examiner in all relevant areas, or is incompetent in its use of scholarly procedures (bibliography, citation practice, format of endnotes), or fails to observe academic conventions of essay writing, or shows no evidence of judicious reading in the area.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Choosing a topic

Choose a topic from class
- look at weeks 2, 3, 4, 6

<table>
<thead>
<tr>
<th>Wk</th>
<th>Language Section</th>
<th>Culture Section</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Semester 1 Test: Review of grammar, Тема № 1: Квартира</td>
<td>Ukrainian literature: an overview</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Punctuation, including for direct speech, Тема № 1: Квартира</td>
<td>Between Realism, Populism and Modernism: Ukrainian Literature of the fin de siècle</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Review: Hypothetical mood, Тема № 2: Одяг</td>
<td>Early Ukrainian Modernism: from the Moloda muza to the early Pavlo Tychyna</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Grammar: Participles, Тема № 2: Одяг</td>
<td>The Ukrainian avant-garde; Mykhail' Semenko</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Grammar: Review of Nouns – Cases (Beginner’s Ukrainian, pp. 316-317) Тема № 3: У театрі</td>
<td>Seminar with Anna Rubinowski (Matheson Library)</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Grammar: Review of Nouns – with Prepositions; Sound changes (Beginner’s Ukrainian, pp. 318-321) Тема № 3: У театрі</td>
<td>The poetry of High Modernism in Ukraine: Bohdan-Ihor Antonych and Volodymyr Svidzins'kyi</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Grammar: Review of Pronouns (Beginner’s Ukrainian, pp. 322-324) Тема № 4: Вересня</td>
<td>Ukrainian emigreé literature of the first half of the century</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Grammar: Review of Numerals (Beginner’s Ukrainian, pp. 324-25) Тема № 4: Вересня</td>
<td>Mykola Khvylovyi (students’ presentations)</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Grammar: Review of Verbs - conjugations (Beginner’s Ukrainian, pp. 325-326) Тема № 5: Вибори в Україні</td>
<td>Ukrainian prose of the 1920s (students’ presentations)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mid-semester break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Grammar: Review of Verbs – Verbs of Motion (Beginner’s Ukrainian, pp. 326-27) Тема № 5: Вибори в Україні</td>
<td>Guest lecture with Professor Roman Koropecky (UCLA)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Narrowing the focus

Ask yourself: What sort of question do I want to answer?

- Do you want to do a comparison (author or character)?
- Is there a particular theme within the text you want to focus on? (e.g. seduction, abandonment)
- Are you interested in the genre? (e.g. romanticism)
- Do you want to answer a question focusing on critical/interpretive issues and debates?
Example topic

Topic: The poetry of Taras Shevchenko

This topic is currently waaaaaaay too broad.

I need to create a more focused research question to make it manageable, and so I have a particular issue or problem to analyse in relation to this topic.
Brainstorm Ideas
Research and Reading
Initial Research

Research to find a topic or to narrow your focus.

Look at books that present general information such as the history of Ukrainian literature.

Internet Resources such as the *Internet Encyclopedia of Ukraine* can also be a great place to start.

http://www.encyclopediaofukraine.com/
Poetry of Taras Shevchenko:

- Born into serfdom
- 10 yrs exile 1847

Genre: Romanticism

- 'romantic' and 'realistic' elements.
- Ser apart from the romantic norm. How?
- Ukrainian cultural and literary context different from Western Europe.
- His own interpretation of romanticism.

Philosophy,

- Lyrical poetry - passionate.
- Addressed to the nation.

Social-political

Nationalism

- Struggle for Ukrainian independence.
- Personal and national freedom.
- Wrote in Ukrainian language (Russia attempted to outlaw use of Ukrainian in print).
- Developed fully as a literary language.

- Anti tsarist
- Accuses Ukrainian elite for permitting Russian occupation (in exchange for titles, land, money)
- Love of homeland - feeling, passionate, personal & emotional.
- Regarded all Slavic people as single family. Sought unity.
- Distinct Ukrainian identity.

Women

- Protector. Respected in Ukraine.
- Not valued by Russia (Moskals).
- * Katerina used as image of tsarist oppression & serfdom (Eg. woman impregnated by soldier).
- * Maria uses as image of tsarist oppression & serfdom (Eg. woman impregnated by soldier).
Narrowing the essay topic

Topic: The poetry of Taras Shevchenko

• Interested in his representation of women.

Need to do more focused research on this.

That is, what are some recurring themes, debates, arguments on this theme in the secondary literature?
Try some topics for size

- Shevchenko and nationalism.
- Shevchenko’s characters as symbols of nationalism.
- How do the female characters, Kateryna and Maryna, advance Shevchenko’s nationalist ideology?
- Shevchenko’s female characters are generally interpreted to be symbolic of the nation. Is this a superficial interpretation?
- Grabowicz argues that thematic interpretations of Shevchenko’s work ignore deeper symbolic meanings and structures. Is this true of the poems *Kateryna* and *Maryna*?
Analyse your topic

Example topic:

Grabowicz argues that thematic interpretations of Shevchenko’s work ignore deeper symbolic meanings and structures. Is this true of the poem Kateryna?

Questions I need to answer:

- What are the main thematic interpretations of these poems?
- What does Grabowicz argue are ‘the symbolic meanings & structures’?
- Do I agree with his view? ** This where my contention comes from
Transliteration

Sjevtsjenko
Shevchenko
Chevtchenko
Schewtschenko
Ševčenko
Sevcenko

Тарас Григорович Шевченко
Transliteration

How can you find the ‘correct’ or best transliteration?

• Monash University Library is following the rules outlined in the Library of Congress Romanization table for Ukrainian: http://www.loc.gov/catdir/cpso/roman.html

• In most databases titles of articles will be transliterated and will not include the original Cyrillic.
Romanization: Ukrainian

Шевченко
Shevchenko

Шевченко
Ševčenko

ALC-ŁC
ISO 9
Transliteration / Romanization

- Consult your course material or unit reader to find common transliteration versions.
- Try Google or Wikipedia if the spelling you are using does not give you any results.
- Contact the Subject Librarian for Slavic Studies if you have any questions or issues.
In-depth Research

Slavic & Eastern European Studies: Ukrainian Studies

Key Journals

East/West: Journal of Ukrainian Studies
Publication Date: 2014 - present
ISSN 2250-7958

Journal of Ukrainian Studies
Publication Date: 1980 - 2012
ISSN: 0258-1635

Online Resources

Central and Eastern European online library
Online database which provides access to full text articles from humanities and social sciences journals, electronic books and re-digitised documents pertaining to Central, South-Eastern, Baltic and Eastern European topics. Most of the content comes from material published in Central and Eastern Europe and is thus in the original language (titles, abstracts and some keywords are translated into English).

The library guide for Ukrainian Studies collects a selection of resources available in the library and online. Monash University Library is home to the leading collection of materials in Australia pertaining to Ukrainian Studies both in Ukrainian and English.
In-depth research

DATABASES

• American bibliography of Slavic and East European studies [ABSEES] - provides information on East-Central Europe and the former Soviet Union. Some of the many subjects covered include: anthropology, culture & the arts, economics, education, and geography. Sources indexed include journals, books, dissertations, online resources and selected government publications published in the U.S. and Canada. Coverage for ABSEES ranges from 1989-present.

• JSTOR: the scholarly journal archive - Intended as a comprehensive archive of important scholarly journal literature, built by over 1,700 worldwide participants, including major Australian universities. Coverage includes: the arts, sciences, business, ecology and botany, language and literature, and music, extending from 17th century in some cases.

• MLA international bibliography - Indexes critical materials on literature, languages, linguistics, and folklore. Provides access to citations from worldwide publications, including periodicals, books, essay collections, working papers, proceedings, dissertations and bibliographies.

• Google Scholar: scholar.google.com - scholarly web search engine for general searching
Essay outline & plan
Essay writing
Essay writing

What do you struggle with?

What do you think are the main mistakes students make?
Argumentation

What is an argument?

- States a position
- Gives reasons backed with evidence as support
- Considers the opposing arguments
### Description vs Argument

<table>
<thead>
<tr>
<th>Example 1</th>
<th>Example 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Introduction (question and answer)</strong></td>
<td>Introduction (with thesis)</td>
</tr>
<tr>
<td>Evaluation of the theory</td>
<td>Point 1: Argument and analysed evidence in support of thesis</td>
</tr>
<tr>
<td>Summary of source A in support of thesis</td>
<td>Point 2: Argument and analysed evidence in support of thesis</td>
</tr>
<tr>
<td>Summary of source B in support of thesis</td>
<td>Point 3: Argument and analysed evidence in support of thesis</td>
</tr>
<tr>
<td>Summary of source C in support of thesis</td>
<td>Point 4: Argument and analysed evidence in support of thesis</td>
</tr>
<tr>
<td>Conclusion</td>
<td>Conclusion</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Essay examples

Read through the examples drawn from student essays on the handout provided.

Evaluate each paragraph.
   What is good about it? What would you do differently?
Citing and Referencing

Citing and referring: MLA 8th

A guide to the styles recommended by Monash schools and departments for students and researchers.

http://guides.lib.monash.edu/citing-referencing

http://guides.lib.monash.edu/citing-referencing
Citing and referencing Ukrainian

- MLA defines Ukrainian as romanised language. As such you will have to make a decision to either consistently romanise all titles and quotations from Ukrainian or to use the original Ukrainian writing system.

- If you decide to romanise, capitalize the first word and any words that would be capitalized in English prose in titles or subtitles. Use the ALA-LC Romanization Tables as your romanisation system.

For your essay, use the original writing system (Ukrainian Cyrillic) for all your referencing. However, names of persons, places, and organisations are usually romanised in the main body of your essay.

For more details consult the MLA 8th edition, pages 74 and 91.
Referencing a book

- Author’s surname and first name are separated with a comma, followed by a full stop.

- The title is italicised and a full stop follows.

- After the publisher’s name a comma is used to separate the publisher and the date.

- After the year of publication a full stop is used.


ATS2216 & ATS3218 Ukrainian Studies - Library Research and Essay Writing Workshop
Referencing a journal article (online)

Last name and first name is separated by a comma then followed by a full stop

Ilnytzkyj, Oleh S. “Ukrainian Symbolism and the Problem of Modernism.”

Canadian Slavonic Papers, vol. 34, no. 1/2, 1992, pp. 113-130.


The Title of the Journal is italicised. Sometimes journals are referred to as periodicals

Volume is abbreviated to vol.

Publication year of the journal article

No. refers to the issues number. Not all journal articles have volume and issue numbers. Some number all the issues, so the volume is not needed

A DOI (digital object identifier) is preferred, but if an article does not have one a URL is used.

Title of article is enclosed with double quotation marks and a full stop is placed after the title

Page range of the article is represented as pp. and followed by a full stop

The Title of the Journal is italicised. Sometimes journals are referred to as periodicals.
Dovzhenko, Alexander, director. *Arsenal.* 1929.

Performance by Amvrosy Buchma and Semyon Svashenko, 2016,

*Youtube, VUFKU, 15 August 2018,* https://youtu.be/DRuPHt-rE7U.
Contact

Anna Rubinowski
Subject Librarian for Slavic Studies
Anna.Rubinowski@monash.edu

Roslyn Halliday
Learning Skills Adviser for Arts
Roslyn.Halliday@monash.edu